

DOHODA

**mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Senegalské republiky,
kterou se mění dohoda o rybolovu při pobřeží Senegalu, podepsaná v Bruselu
dne 15. června 1979**

Článek 1

Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Senegalské republiky o rybolovu při pobřeží Senegalu se mění takto:

- I. Ustanovení čl. 4 odst. 4 se zrušuje.
- II. Druhý pododstavec čl. 5 odst. 2 zní takto:
„Splatná částka a způsob platby jsou stanoveny v příloze I.A“
Třetí pododstavec uvedeného čl. 5 odst. 2 se zrušuje.
- III. V příloze I.A zní odstavce 1, 2 a 3 takto:
„A. **Formality týkající se žádosti o povolení a vydávání povolení**

Postup pro podání žádosti o povolení a vydání ročních povolení, umožňujících plavidlům plujícím pod vlajkami členských států Společenství lovit ryby ve vodách Senegalu, je tento:

- 1.1 Příslušné orgány Společenství musí předložit příslušným senegalským úřadům (SEPM)¹ žádost pro každé plavidlo, které má zájem provozovat rybolov podle této dohody.
- 1.2 Žádosti se podávají na formulářích, které k tomuto účelu poskytne vláda Senegalu. Jejich vzor je připojen níže.
- 1.3 Technické služby Státního sekretariátu pro námořní rybolov informují zastoupení Komise Evropských společenství v Dakaru, jakmile je stanovena částka dovolující majiteli plavidla zaplatit poplatky.

Po zaplacení poplatku je povolení podepsáno a zasláno zastoupení Komise Evropských společenství v Dakaru.

Jestliže není do dvou týdnů po oznámení splatné částky poplatků zaplacen, může Společenství pro uvedenou prostornost podat nové žádosti o povolení.

¹ Secrétariat d'État à la Pêche Maritime (Státní sekretariát pro námořní rybolov).

- 1.4 Povolení jsou platná ode dne vydání do 31. prosince roku, v němž byla vydána.
- 1.5 Trawlery, které nejsou povinné vyloďovat celý svůj úlovek v Senegalu, mohou, v rámci limitů stanovených v protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a vyrovnávací platby, obdržet zvláštní povolení platná nejdéle čtyři měsíce.
- 1.6 Poplatky jsou stanoveny podle této stupnice:
 - a) trawlery, které vyloďují celý svůj úlovek:

8 500 CFAF za hrubou registrovanou tunu a rok pro krevetové čluny,

7500 CFAF za hrubou registrovanou tunu a rok pro rybářské čluny;
 - b) trawlery, které nevyloďují celý svůj úlovek a loví ryby po celý rok:

17 000 CFAF za hrubou registrovanou tunu a rok pro krevetové čluny,

15 000 CFAF za hrubou registrovanou tunu a rok pro rybářské čluny;
 - c) mrazírenské trawlery, které nevyloďují celý svůj úlovek a loví ryby v čtyřměsíčním období mezi 1. dubnem a 30. zářím:

10 500 CFAF za hrubou registrovanou tunu;
 - d) tuňákové čluny, které vyloďují celý svůj úlovek:

2 CFAF za kilogram ulovených ryb;
 - e) tuňákové čluny, které nevyloďují celý svůj úlovek:

6 CFAF za kilogram ulovených ryb.
2. Poplatek se stanoví na jeden rok bez ohledu na období, pro které je povolení platné, s výjimkou:
 - a) zvláštních povolení podle odstavce 1.5;
 - b) povolení vydávaných podle odstavce 3;
 - c) v případě zmíněném v čl. 4 odst. 6 dohody.
3. Pro povolení, vydaná na začátku platnosti protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a vyrovnávací platby, a pro povolení,

platná do dne uplynutí platnosti uvedeného protokolu, se poplatek stanoví úměrně k období, pro něž je povolení platné.“

IV. Příloha I.D zní:

„D. **Vzdělávací stipendia a vědecký program**

Obě strany se shodují na tom, že základní podmínkou úspěchu jejich spolupráce je zvyšování odbornosti osob zabývajících se mořským rybolovem. Za tímto účelem Společenství usnadní přijímání státních příslušníků Senegalu do podniků v členských státech a poskytne deset pětiletých studijních a vzdělávacích stipendií v různých vědeckých, technických a ekonomických oborech souvisejících s rybolovem.“

V. V příloze I se doplní nový bod, který zní:

„F. **Přijímání pozorovatelů**

1. Při lovu ryb v senegalských vodách přijímají mrazírenské trawlery, plující pod vlajkami členských států Společenství, pozorovatele určené Senegalem. Velitel umožní práci pozorovateli, který je způsobilý pro zařízení, poskytovaná důstojníkům dotčeného plavidla.
2. Senegalské úřady sdělí Komisi Evropských společenství jména určených pozorovatelů.
3. Nepožaduje se, aby plavidlo mělo současně na palubě více než jednoho pozorovatele.
4. Majitel plavidla poskytuje pozorovateli stravu a ubytování na své náklady; jídla jsou pozorovateli podávána v důstojnické jídelně. Je ubytován v prostorech poskytovaných důstojníkům nebo, není-li to možné, v obytném prostoru odlišném od prostoru pro posádku.
5. Majitel plavidla zaplatí senegalské vládě paušální částku zahrnující všechny poplatky, ve výši 8000 FCFA za každý den, který pozorovatel stráví na palubě plavidla.

Článek 2

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany navzájem oznámí, že byly ukončeny postupy pro tento účel nezbytné.

PROTOKOL,

kterým se stanoví rybolovná práva a vyrovnávací platby, stanovené v Dohodě mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Senegalské republiky o rybolovu při pobřeží Senegalu na období od 16. listopadu 1981 do 15. listopadu 1983

STRANY TOHOTO PROTOKOLU,

se s ohledem na Dohodu mezi Evropským hospodářským společenstvím a vládou Senegalské republiky o rybolovu při pobřeží Senegalu, podepsanou dne 15. června 1979 a pozměněnou dohodou podepsanou dne 21. ledna 1982,

DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Limity uvedené v článku 4 výše uvedené dohody se stanovují takto:

1. tuňákové čluny povinné vylodit celý svůj úlovek v Senegalu: 3 000 hrubých registrovaných tun;
2. trawlery povinné vylodit celý svůj úlovek v Senegalu: 2 150 hrubých registrovaných tun;
3. tuňákové čluny, jež nejsou povinné vylodit celý svůj úlovek v Senegalu: 23 000 hrubých registrovaných tun;
4. trawlery, jež nejsou povinné vylodit celý svůj úlovek v Senegalu:
 - a) na celý rok 5 000 hrubých registrovaných tun;
 - b) na čtyřměsíční období mezi 1. dubnem a 30. zářím 9 000 hrubých registrovaných tun navíc k tonáži uvedené v bodě a)

Článek 2

1. Vyrovnávací platba, uvedená v článku 9 dohody, se stanoví na 2 500 milionů CFAF, splatných ve dvou ročních splátkách.
2. Tato platba je splatná tímto postupem:
 - jedna třetina na účet otevřený jménem Státního sekretariátu pro námořní rybolov,
 - dvě třetiny na účet hlavního pokladníka Senegalu.

Článek 3

Jestliže Evropské hospodářské společenství neprovede platby stanovené v tomto protokolu, dohoda o rybolovu bude pozastavena.

Článek 4

Společenství dále přispěje částkou 100 milionů CFAF na financování vědeckého programu Senegalu. Tato částka bude dána k dispozici Středisku oceánografického výzkumu v Dakaru-Thiaroye (CRODT), které spadá pod Senegalský ústav zemědělského výzkumu (ISRA).

Článek 5

Tento protokol vstupuje v platnost dnem, kdy si smluvní strany navzájem oznámí, že byly ukončeny postupy pro tento účel nezbytné.